

nione stosowanie postanowień niniejszej umowy bądź umów następczych mogły skutkować nieuzasadnionym wykorzystaniem bądź próbą nieuprawnionego wykorzystania wkładu Wspólnotowego, mogą zostać zastosowane sankcje w postaci środków i kar administracyjnych, które również mają zastosowanie w stosunku do osób fizycznych bądź prawnych uczestniczących w popełnieniu nieprawidłowości lub ponoszących odpowiedzialność, w celu uniknięcia powstania tych nieprawidłowości.”.

## Artykuł 8

**Wejście w życie**

Niniejsza umowa wchodzi w życie w dniu, w którym Umawiające się Strony powiadomią się nawzajem o dokonaniu wszelkich formalności koniecznych do jej zawarcia.

## Artykuł 9

**Podpisanie umowy**

Niniejsza umowa została sporządzona w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne. W razie rozbieżności tekst w języku angielskim uważany będzie za rozstrzygający.

Sporządzono w Brukseli dnia 4 czerwca 2003 roku.

W imieniu  
Rzeczypospolitej Polskiej:

*D. Hübner*

Sekretarz Stanu

Sekretarz Komitetu  
Integracji Europejskiej

W imieniu Komisji  
Wspólnot Europejskich:

*F. Fischler*

Członek Komisji

ty may have led them via an irregular application of this Agreement or ensuing contracts to attempt to or to harm the Community contribution and also to the natural or legal persons who have been involved in the commission of the irregularity or who are expected to answer for an irregularity to avoid it being committed.”

## Article 8

**Entry into Force**

This Agreement shall enter into force on the date when both Contracting Parties have notified each other of the completion of all necessary formalities for its conclusion.

## Article 9

**Signature**

This Agreement shall be drawn up in duplicate in the English and in Polish languages, each of these texts being authentic. However in the event of divergence between versions, the English shall prevail.

Done at Brussels, this fourth day of June in the year two thousand and three.

For the Commission  
of the European Communities:

*F. Fischler*

Member of the Commission

For the  
Republic of Poland:

*D. Hübner*

Secretary of State

Secretary  
of the Committee for  
European Integration

**582****OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 1 sierpnia 2003 r.

**w sprawie zatwierdzenia Rocznej umowy finansowej na rok 2003 między Rzeczpospolitą Polską a Komisją Wspólnot Europejskich dotyczącej Specjalnego Programu Akcesyjnego na rzecz Rozwoju Rolnictwa i Obszarów Wiejskich (SAPARD) w Polsce, sporządzonej w Brukseli dnia 4 czerwca 2003 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie art. 6 ust. 3 w związku z art. 13 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443 oraz z 2002 r. Nr 216, poz. 1824) Rada Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej udzieliła w dniu 3 czerwca 2003 r. zgody na związanie Rzeczypospolitej Polskiej „Roczną umową finansową na rok 2003 dotyczącą Specjalnego Programu Akcesyj-

nego na rzecz Rozwoju Rolnictwa i Obszarów Wiejskich (SAPARD) w Polsce”. Umowa została sporządzona w Brukseli dnia 4 czerwca 2003 r.

Zgodnie z art. 8 umowa weszła w życie dnia 5 czerwca 2003 r.

Sekretarz Komitetu Integracji Europejskiej: *D. Hübner*